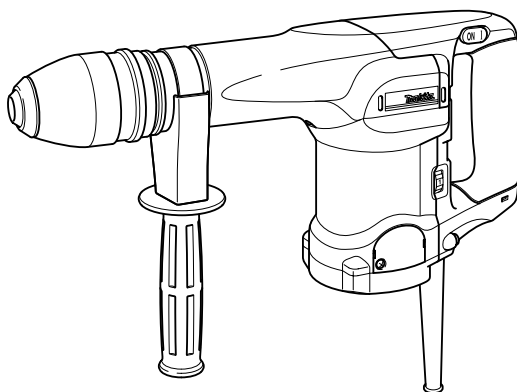
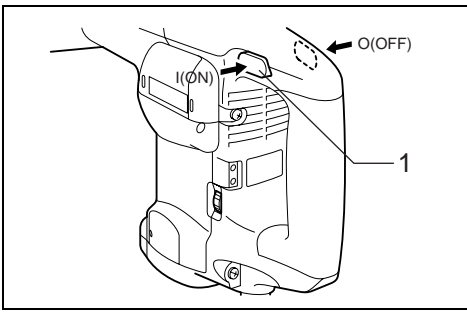


# Makita®

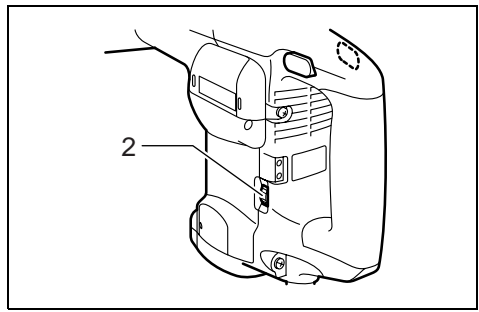
|           |                            |                                |
|-----------|----------------------------|--------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Demolition Hammer</b>   | <b>Instruction Manual</b>      |
| <b>F</b>  | <b>Marteau piqueur</b>     | <b>Manuel d'instructions</b>   |
| <b>D</b>  | <b>Meißelhammer</b>        | <b>Betriebsanleitung</b>       |
| <b>I</b>  | <b>Martello demolitore</b> | <b>Istruzioni per l'uso</b>    |
| <b>NL</b> | <b>Breekhamer</b>          | <b>Gebruiksaanwijzing</b>      |
| <b>E</b>  | <b>Martillo demoedor</b>   | <b>Manual de instrucciones</b> |
| <b>P</b>  | <b>Martelo demolidor</b>   | <b>Manual de instruções</b>    |
| <b>DK</b> | <b>Opbrydningshammer</b>   | <b>Brugsanvisning</b>          |
| <b>S</b>  | <b>Bilningsmaskin</b>      | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>N</b>  | <b>Meiselhammer</b>        | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>SF</b> | <b>Purkuvasara</b>         | <b>Käyttöohje</b>              |
| <b>GR</b> | <b>Σφυρί κατεδάφισης</b>   | <b>Οδηγίες χρήσεως</b>         |

## HM0860C

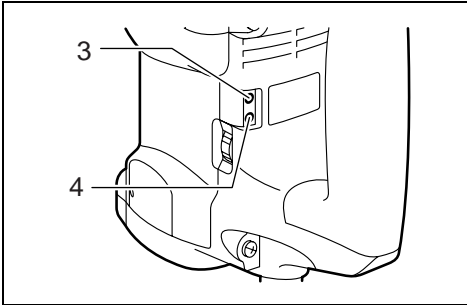




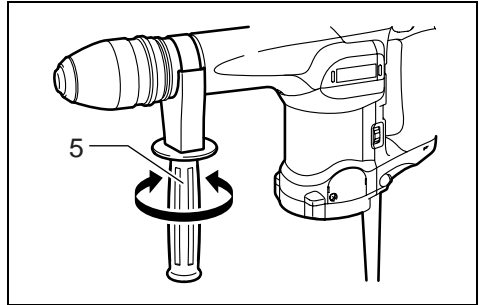
1



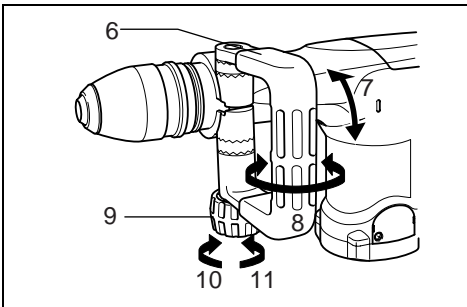
2



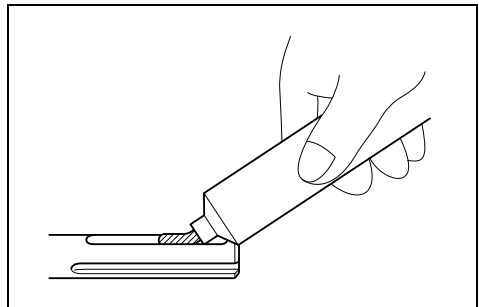
3



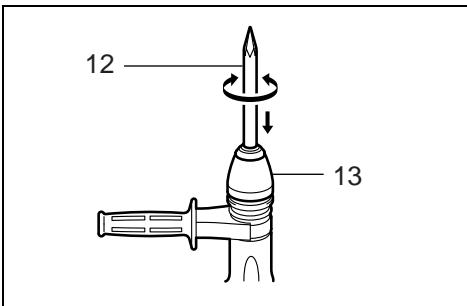
4



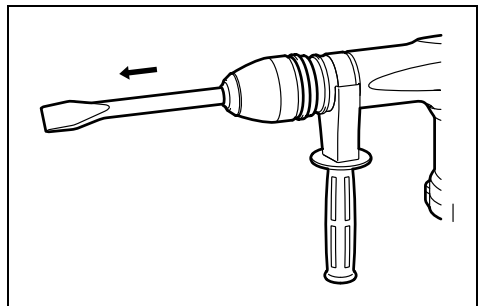
5



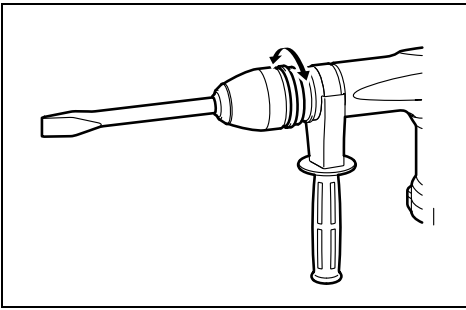
6



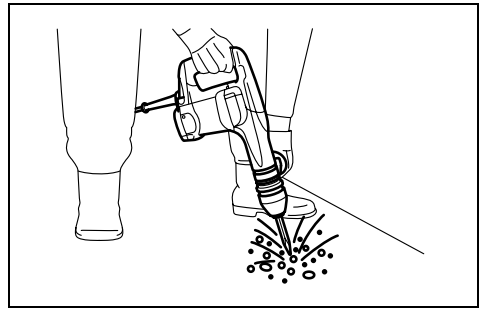
7



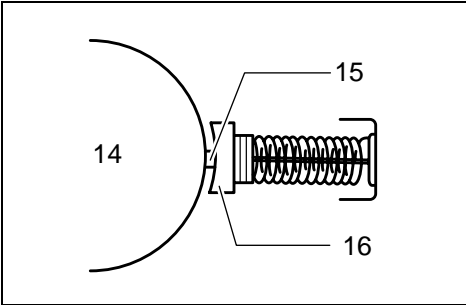
8



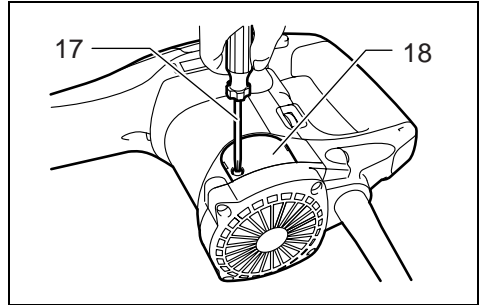
9



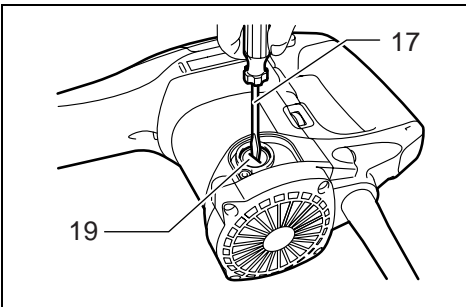
10



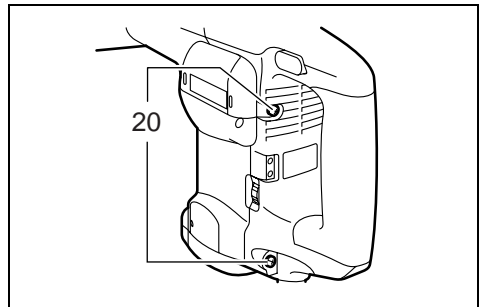
11



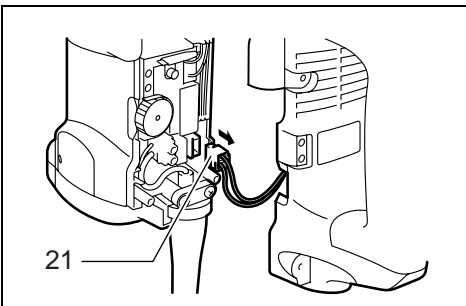
12



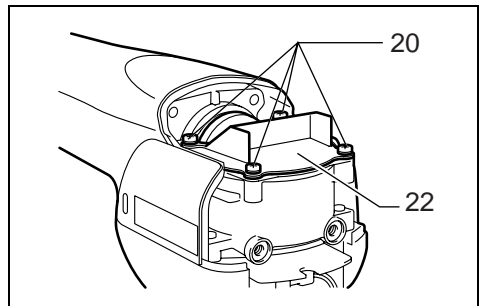
13



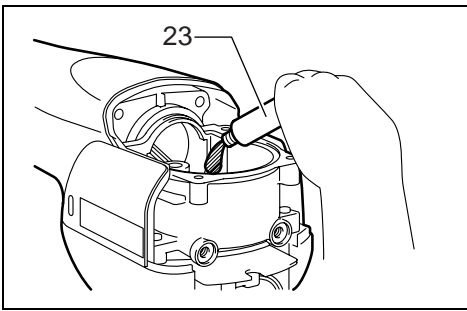
14



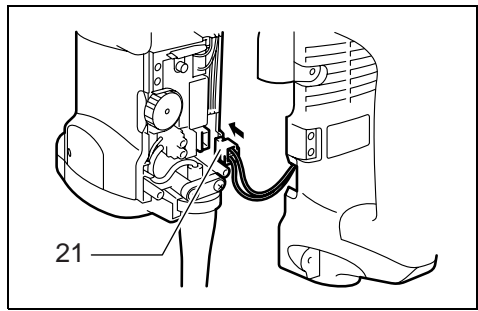
15



16



17



18

### Symbols

The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

### Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

### Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

### Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

### Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

### Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

### Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

### Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

### Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

### Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

### Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

### Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisingen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

Explanation of general view

- |   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| 1 Switch lever  | 8 Secures at eight different positions back and forth on the horizontal | 16 Carbon brush       |
| 2 Adjusting dial  | 9 Clamp nut   | 17 Screwdriver        |
| 3 Power-ON indicator lamp (green)                                       | 10 Loosen   | 18 Brush holder cover |
| 4 Service indicator lamp ( red )  | 11 Tighten  | 19 Brush holder cap   |
| 5 Side grip   | 12 Bit  | 20 Screw              |
| 6 Side handle   | 13 Chuck cover  | 21 Terminal           |
| 7 Can be swung 360° on the vertical and secured at any desired position | 14 Commutator   | 22 Crank cap          |
|   | 15 Insulating tip   | 23 Hammer grease      |

**SPECIFICATION**

| Model                                 | HM0860C       |
|---------------------------------------|---------------|
| Blows per minute (min <sup>-1</sup> ) | 1,100 – 2,650 |
| Overall length                        | 454 mm        |
| Net weight                            | 4.7 kg        |
| Safety class                          | II /I         |

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

**Intended use**

The tool is intended for chiselling work in concrete, brick, stone and asphalt as well as for driving and compacting with appropriate accessories.

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

**Safety hints**

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

**SPECIFIC SAFETY RULES**

GEB004-2

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to hammer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
4. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses. It is also highly recommended that you wear a dust mask and thickly padded gloves.**

5. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
6. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
7. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for a while by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**
8. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
9. **Hold the tool firmly with both hands.**
10. **Keep hands away from moving parts.**
11. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
12. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
13. **Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
14. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**WARNING:**

**MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Switch action (Fig. 1)

#### CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the tool is switched off.

To start the tool, push the "I (ON)" side of the switch lever. To stop the tool, push "O (OFF)" side of the switch lever.

### Speed change (Fig. 2)

The blows per minute can be adjusted just by turning the adjusting dial. This can be done even while the tool is running. The dial is marked 1 (lowest speed) to 5 (full speed).

Refer to the table below for the relationship between the number settings on the adjusting dial and the blows per minute.

| Number on adjusting dial | Blows per minute (min <sup>-1</sup> ) |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 5                        | 2,650                                 |
| 4                        | 2,450                                 |
| 3                        | 1,900                                 |
| 2                        | 1,350                                 |
| 1                        | 1,100                                 |

#### CAUTION:

- The speed adjusting dial can be turned only as far as 5 and back to 1. Do not force it past 5 or 1, or the speed adjusting function may no longer work.

### Indicator lamp (Fig. 3)

The green power-ON indicator lamp lights up when the tool is plugged. If the indicator lamp is lit but the tool does not start even if the tool is switched on, the carbon brushes may be worn out, or the electric circuit or the motor may be defective. If the indicator lamp does not light up and the tool does not start, the electric circuit or the mains cord may be defective.

The red service indicator lamp lights up when the carbon brushes are nearly worn out to indicate that the tool needs servicing. After approx. 8 hours of use, the motor will automatically be shut off.

## ASSEMBLY

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### For tool with side grip (auxiliary handle) (Fig. 4)

The side grip swings around to either side, allowing easy handling of the tool in any position. Loosen the side grip by turning it counterclockwise, swing it to the desired position and then tighten it by turning clockwise.

### Side handle (auxiliary handle) (Fig. 5)

The side handle can be swung 360° on the vertical and secured at any desired position. It also secures at eight different positions back and forth on the horizontal. Just loosen the clamp nut to swing the side handle to a desired position. Then tighten the clamp nut securely.

### Bit grease (optional accessory)

Coat the bit shank head beforehand with a small amount of bit grease (about 0.5 – 1 g). This chock lubrication assures smooth action and longer service life.

### Installing or removing the bit (Fig. 6, 7 & 8)

Clean the bit shank and apply bit grease before installing the bit.

Insert the bit into the tool. Turn the bit and push it in until it engages.

If the bit cannot be pushed in, remove the bit. Pull the chuck cover down a couple of times. Then insert the bit again. Turn the bit and push it in until it engages.

After installing, always make sure that the bit is securely held in place by trying to pull it out.

To remove the bit, pull the chuck cover down all the way and pull the bit out.

### Bit angle (Fig. 9)

The bit can be secured at 12 different angles. To change the bit angle, slide the change ring forward, then turn the change ring to change the bit angle. At the desired angle, slide the change ring back to the original position. The bit will be secured in place.

## OPERATION

### CAUTION:

- Always use the side grip (auxiliary handle) and firmly hold the tool by both side grip and switch handle during operation.

### Chipping/Scaling/Demolition (Fig. 10)

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

## MAINTENANCE

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

### Replacing carbon brushes (Fig. 11, 12 & 13)

When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder covers.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

Reinstall the brush holder covers firmly.

## Lubrication

This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. It should be relubricated after every 6 months of operation. Send the complete tool to Makita Authorized Service Center for this lubrication service. However, if circumstances require that you should lubricate it by yourself, proceed as follows.

Run the tool for several minutes to warm it up. Switch off and unplug the tool.

Loosen the four screws (two short screws on the upper side and two long screws on the lower side. ) and remove the handle.

Disconnect the terminal by pulling it. **(Fig. 14)**

Remove the crank cap by loosening the screws with a screwdriver. Rest the tool on the table with the bit end pointing upwards. This will allow the old grease to collect inside the crank housing. **(Fig. 15)**

Wipe out the old grease inside and replace with a fresh grease (30 g). Use only Makita genuine hammer grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 30 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease. **(Fig. 16)**

Reinstall the crank cap and secure with the screws.

Connect the terminal and reinstall the handle. **(Fig. 17)**

### CAUTION:

- Do not tighten the crank cap excessively. It is made of resin and is subject to breakage.
- Be careful not to damage the terminal or lead wires especially when wiping out the old grease or installing the handle. **(Fig. 18)**
- Whenever reinstalling the handle, use the two short screws for the upper side and two long screws for the lower side.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.


If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Bull point
- Cold chisel
- Scaling chisel
- Grooving chisel
- Clay spade
- Bit grease
- Rammer
- Bushing tool
- Ground rod adapter
- Hammer grease
- Safety goggle
- Side handle (auxiliary handle)

**Verklaring van algemene gegevens**

|   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1 Aan/uit schakelaar  | 8 Kan in acht verschillende posities voorwaarts en achterwaarts in horizontale richting worden vastgezet | 15 Isolerend harspunt        |
| 2 Snelheidsregelknop  | 9 Klemmoer   | 16 Koolborstel               |
| 3 Spanningsindicator (groen)  | 10 Losdraaien  | 17 Schroevendraaier          |
| 4 Onderhoud-indicator (rood)  | 11 Vastdraaien   | 18 Kap van koolborstelhouder |
| 5 Zijhandgreep  | 12 Beitel  | 19 Dop van koolborstelhouder |
| 6 Zijhandgreep  | 13 Bus van beitelkop   | 20 Schroef                   |
| 7 Kan 360° vertikaal worden versteld en in elke gewenste positie worden vastgezet | 14 Collector   | 21 Aansluitklem              |
|   |  | 22 Carterdeksel              |
|   |  | 23 Hamersmeervet             |

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| Model              | HM0860C  |
|--------------------|--|
| Aantal slagen/min. | 1 100 – 2 650  |
| Totale lengte      | 454 mm   |
| Netto gewicht      | 4,7 kg   |
| Veiligheidsklasse  |  II |

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

**Doeleinden van gebruik**

Dit gereedschap is bedoeld voor beitelwerk in beton, baksteen, steen en asfalt, en ook voor inslaan en aanstampen bij gebruik van de geschikte accessoires.

**Stroomvoorziening**

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Veiligheidswenken**

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

**AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de hamer altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan harde geluiden kan leiden tot gehoorbeschadiging.
2. **Gebruik de hulphandgrepen die bij het gereedschap werden geleverd.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

3. **Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het snijgereedschap met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen.** Door contact met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
4. **Draag een veiligheidshelm, veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming.** Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril. Het wordt tevens sterk aanbevolen een stofmasker en dik gevoerde handschoenen te dragen.
5. **Controleer dat het bit stevig op zijn plaats is vastgezet voordat u het gereedschap gebruikt.**
6. **Bij normale bediening behoort het gereedschap te trillen. De schroeven kunnen gemakkelijk losraken, waardoor een defect of ongeluk kan ontstaan. Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid, alvorens het gereedschap te gebruiken.**
7. **In koude weersomstandigheden of wanneer het gereedschap gedurende een lange tijd niet is gebruikt, laat u het gereedschap eerst opwarmen door het onbelast te laten werken. Hierdoor zal de smering worden verbeterd. Zonder degelijk opwarmen, zal de hamerwerking moeilijk zijn.**
8. **Zorg er altijd voor dat u stevig staat. Zorg ervoor dat er niemand zich onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gebruikt.**
9. **Houd het gereedschap met beide handen stevig vast.**
10. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.**
11. **Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.**
12. **Richt het gereedschap niet op iemand in de buurt terwijl het is ingeschakeld. Het bit zou eruit kunnen vliegen en iemand ernstig verwonden.**
13. **Raak het bit en onderdelen in de buurt van het bit niet onmiddellijk na gebruik aan. Zij kunnen bijzonder heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.**
14. **Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.**

15. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademen van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.

## BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

### WAARSCHUWING:

**VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

### Werking van de aan/uit schakelaar (Fig. 1)

LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld alvorens de stekker van het gereedschap in het stopcontact te steken.

Druk op de "I (AAN)" zijde van de schakelaar om het gereedschap te starten. Druk op de "O (UIT)" zijde van de schakelaar om het gereedschap te stoppen.

### Snelheidsregeling (Fig. 2)

Het aantal slagen per minuut kan worden afgesteld door gewoon de regelknop te draaien. U kunt dit ook doen terwijl het gereedschap draait. De draaiknop heeft vijf standen, aangeduid door de cijfers 1 (laagste toerental) tot 5 (maximaal toerental).

Zie de onderstaande tabel voor de verhouding tussen de cijfers op de regelknop en het aantal slagen per minuut.

| Cijfer op regelknop | Aantal slagen per minuut (min <sup>-1</sup> ) |
|---------------------|---|
| 5                   | 2 650   |
| 4                   | 2 450   |
| 3                   | 1 900   |
| 2                   | 1 350   |
| 1                   | 1 100   |

LET OP:

- De snelheidsregelknop kan niet verder dan 5 en niet niet verder terug dan 1 worden gedraaid. Forceer de knop niet voorbij 5 of 1, omdat de snelheidsregeling dan niet meer juist zal werken.

### Indicators (Fig. 3)

De groene spanningindicator (ON) brandt wanneer het gereedschap op een stopcontact is aangesloten. Als de indicator brandt maar het gereedschap niet start wanneer het wordt ingeschakeld, zijn de koolborstels mogelijk versleten of is er een defect in de elektrische schakelingen of in de motor. Als de indicator niet brandt en het gereedschap niet start, zijn de elektrische schakelingen of het netsnoer waarschijnlijk defect.

De rode onderhoud-indicator gaat branden wanneer de koolborstels bijna versleten zijn om aan te geven dat onderhoud van het gereedschap nodig is. Indien het gereedschap verder wordt gebruikt, zal de motor na ongeveer 8 uur automatisch afslaan.

## INEENZETTEN

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd voordat u enig werk aan het gereedschap uitvoert.

### Voor gereedschap met zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 4)

De zijhandgreep kan naar links of rechts worden gedraaid voor gebruik in elke gewenste positie. Draai de zijhandgreep naar links los, draai hem naar de gewenste positie, en draai daarna opnieuw vast naar rechts.

### Zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 5)

De zijhandgreep is 360° verticaal verstelbaar en kan in elke gewenste positie worden vastgezet. U kunt deze ook in acht verschillende posities horizontaal voorwaarts of achterwaarts vastzetten. Draai gewoon de klemmoer los en zet de zijhandgreep in de gewenste positie. Draai daarna de klemmoer weer stevig vast.

### Beitelvet (optioneel accessoire)

Breng vooraf een kleine hoeveelheid beitelvet (ongeveer 0,5 – 1 g) aan op de beitelkop. Smearing van de beitelkop verzekert een soepele werking en een langere levensduur.

### Aanbrengen of verwijderen van de beitel (Fig. 6, 7 en 8)

Reinig de beitelshacht en breng vet erop aan alvorens de beitel te installeren.

Steek de beitel in het gereedschap. Draai en duw de beitel naar binnen totdat hij vergrendelt.

Als u de beitel niet volledig erin kunt duwen, haal hem dan weer eruit. Trek de bus van de beitelkop een paar keer naar beneden. Steek dan de beitel opnieuw erin. Draai en duw de beitel verder naar binnen totdat hij vergrendelt.

Controleer na het installeren altijd of de beitel stevig vergrendeld is door te proberen om hem eruit te trekken.

Om de beitel te verwijderen, trek de bus van de beitelkop helemaal naar beneden en trek de beitel eruit.

### Beitelhoek (Fig. 9)

De beitel kan bij 12 verschillende hoeken worden vastgezet. Om de beitelhoek te veranderen, schuift u de stelling naar voren en daarna draait u de stelling om de beitelhoek te veranderen. Schuif de stelling bij de gewenste hoek terug naar zijn oorspronkelijke positie. De beitel wordt dan op zijn plaats vergrendeld.

## BEDIENING

LET OP:

- Gebruik altijd de zijhandgreep (hulphandgreep) en houd het gereedschap tijdens het gebruik altijd stevig vast bij de zijhandgreep en de schakelaarhandgreep.

### Beitelen/Afbikken/Slopen (Fig. 10)

Houd het gereedschap stevig vast met beide handen. Schakel het gereedschap in en oefen niet meer druk uit dan nodig is om het gereedschap onder controle te houden. Door grote kracht op het gereedschap uit te oefenen verloopt het werk niet sneller.

## ONDERHOUD

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd voordat u begint met inspectie of onderhoud.

### Vervangen van de koolborstels (Fig. 11, 12 en 13)

Wanneer de isolerende harspunt in de koolborstel bloot gekomen is en met de collector in aanraking komt, zal de motor automatisch afslaan. Als dit gebeurt, dienen beide koolborstels te worden vernieuwd. Houd de koolborstels schoon zodat ze soepel in hun houders glijden. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik uitsluitend identieke koolborstels.

Gebruik een schroevendraaier om de kappen van de koolborstelhouders te verwijderen.

Verwijder de doppen van de koolborstelhouders met een schroevendraaier. Haal de versleten koolborstels eruit, steek de nieuwe erin, en zet de doppen weer vast. Zet de kappen van de koolborstelhouders stevig vast.

### Smeren

Dit gereedschap hoeft niet om het uur of dagelijks te worden gesmeerd, aangezien het voorzien is van een met vet gevuld smeersysteem. Smering is nodig na elke 6 maanden van gebruik. Hiertoe dient u het gehele gereedschap naar een erkend Makita Servicecentrum te zenden. Als u echter om een of andere reden zelf het gereedschap dient te smeren, ga dan als volgt te werk. Laat het gereedschap enkele minuten warmdraaien. Schakel het uit en trek de stekker uit het stopcontact. Draai de vier schroeven (twee korte schroeven bovenaan en twee lange schroeven onderaan) los en verwijder de handgreep.

Trek aan de aansluitklem om deze los te maken. (Fig. 14)

Verwijder het carterdeksel door de schroeven met een schroevendraaier los te draaien. Plaats het gereedschap op een tafel met de beitelpunt naar boven, zodat het oude smeervet in het carter wordt verzameld. (Fig. 15)

Verwijder het oude smeervet en doe vers smeervet (30 g) erin. Gebruik uitsluitend origineel Makita hamersmeervet (los verkrijgbaar). Als u meer dan de voorgeschreven hoeveelheid smeervet (ca. 30 g) bijvult, kunnen er storingen optreden in het hameren of kan het gereedschap defect raken. Vul daarom nooit meer smeervet bij dan de voorgeschreven hoeveelheid. (Fig. 16)

Breng het carterdeksel weer aan en zet het vast met de schroeven.

Sluit de aansluitklem aan en monteer de handgreep opnieuw. (Fig. 17)

LET OP:

- Draai het carterdeksel niet te vast aan. Het deksel is van hars gemaakt en is derhalve breekbaar.
- Pas op dat u de aansluitklem of de bedrading niet beschadigt. Wees vooral voorzichtig tijdens het verwijderen van het oude smeervet en tijdens het aanbrengen van de handgreep. (Fig. 18)
- Bij het opnieuw aanbrengen van de handgreep dient u de twee korte schroeven altijd bovenaan te monteren, en de twee lange schroeven onderaan.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita Servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangsonderdelen.

## ACCESSOIRES

LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Bij gebruik van andere accessoires of hulpstukken bestaat er gevaar voor persoonlijke verwonding. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor hun bestemde doel.

Raadpleeg het dichtstbijzijnde Makita Servicecentrum voor verder advies of bijzonderheden omtrent deze accessoires.

- Puntbeitel
- Koudbeitel
- Bikbeitel
- Hakbeitel
- Schopbeitel
- Beitelvet
- Stamper
- Verloopgereedschap
- Aardstangadapter
- Hamersmeervet
- Veiligheidsbril
- Handgreep (hulpgreep)

**ENGLISH****For European countries only****EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards or standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC.

Measured sound power level: 100 dB

Guaranteed sound power level: 103 dB

These sound power levels were measured in accordance with Council Directive, 2000/14/EC.

Conformity assessment procedure: Annex VI

Notified Body: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibration

The typical weighted root mean square acceleration value is 11 m/s<sup>2</sup>.

This value has been obtained according to EN60745.

**FRANÇAISE****Pour les pays d'Europe uniquement****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou aux documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

Niveau de puissance acoustique mesuré : 100 dB

Niveau de puissance acoustique garanti : 103 dB

Ces niveaux de puissance acoustique ont été mesurés conformément à la Directive du Conseil, 2000/14/EC.

Procédure d'évaluation de conformité : Annexe VI

Organisme notifié : BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibrations

La valeur moyenne quadratique d'accélération mesurée est de 11 m/s<sup>2</sup>.

Valeur obtenue conformément à EN60745.

**DEUTSCH****Nur für europäische Länder****CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000

Gemessener Schalldruckpegel: 100 dB

Garantierter Schalldruckpegel: 103 dB

Diese Schalldruckpegel wurden gemäß der Ratsdirektive 2000/14/EG gemessen.

Konformitätsbeurteilungsverfahren: Anhang VI

Benachrichtigte Körperschaft: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibration

Der typische gewichtete Effektivbeschleunigungswert beträgt 11 m/s<sup>2</sup>.

Dieser Wert wurde gemäß EN60745 erhalten.

**ITALIANO****Modello per l'Europa soltanto****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ****CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 100 dB

Livello di potenza sonora garantito: 103 dB

Questi livelli di potenza sonora sono stati misurati in conformità con la Direttiva del Consiglio 2000/14/EC.

Procedura di valutazione della conformità: Allegato VI

Organismo notificato: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibrazioni

La tipica radice quadrata del valore medio ponderato del quadrato dell'accelerazione è di 11 m/s<sup>2</sup>.

Questo valore è stato ottenuto conformemente a EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director Direktor  
Directeur Amministratore

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer: Verantwortlicher Hersteller:  
Fabricant responsable : Produttore responsabile:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

**NEDERLANDS****Alleen voor Europese landen****EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoording dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

Gemeten geluidsenergieniveau: 100 dB

Gewaarborgd geluidsenergieniveau: 103 dB

Deze geluidsenergieniveaus zijn gemeten in overeenstemming met de Richtlijn van de Raad, 2000/14/EC.

Procedure voor vaststelling van conformiteit: Annex VI

In kennis gesteld lichaam: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Trilling

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 11 m/s<sup>2</sup>.

Deze waarde is verkregen volgens EN60745.

**ESPAÑOL****Para países europeos solamente****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Nivel de potencia de sonido medido: 100 dB

Nivel de potencia de sonido garantizado: 103 dB

Estos niveles de potencia de sonido son medidos de acuerdo con el Consejo Directivo, 2000/14/EC.

Procedimiento de evaluación de conformidad: Anexo VI

Ente notificado: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibración

El valor de aceleración eficaz típico es de 11 m/s<sup>2</sup>.

Este valor ha sido obtenido de acuerdo con EN60745.

**PORTUGUÊS****Só para países Europeus****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

Nível de potência de som medido: 100 dB

Nível de potência de som garantido: 103 dB

Estes níveis de potência de som são medidos de acordo com a Directiva do Conselho, 2000/14/EC.

Procedimento de conformidade da valorização: Anexo VI Entidade Notificada: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibração

O valor médio da aceleração é de 11 m/s<sup>2</sup>.

Este valor foi obtido de acordo com EN60745.

**DANSK****Kun for lande i Europa****EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/CE.

Målt lydeffektivniveau: 100 dB

Garanteret lydeffektivniveau: 103 dB

Disse lydeffektivniveauer var målt i henhold til Rådsdirektiv 2000/14/EC.

Konformitetsvurderingsprocedure: Annex VI

Underrettet organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

Vibration

Den typisk vægtede kvadratiske middel-accelerationseværdi er 11 m/s<sup>2</sup>.

Denne værdi er opnået i overensstemmelse med EN60745.

Yasuhiko Kanzaki CE 2005



Directeur      Director  
Director      Direktør

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwoordelijke fabrikant:      Fabricante responsável:  
Fabricante responsable:      Ansvarlig fabrikant:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

**SVENSKA****Endast för Europa****EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar och standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

Nivån på uppmätt ljudeffekt: 100 dB

Nivån på garanterad ljudeffekt: 103 dB

Dessa ljudeffektvärden var uppmätta i enlighet med rådsdirektiv 2000/14/EC.

Procedur för erhållande av överensstämmelse: Tillägg VI Meddelat organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

**Vibration**

Värdet för roten av den typiska vägda generella accelerationen i kvadrat är 11 m/s<sup>2</sup>.

Detta värde har erhållits enligt EN60745.

**NORSK****Gjelder bare land i Europa****EUs SAMSVARS-ERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard eller standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektnivå: 100 dB

Garantert lydeffektnivå: 103 dB

Disse lydeffektnivåene var målt i overensstemmelse med Rådsdirektiv, 2000/14/EC.

Prosedyre for konformitetsvurdering: Tillegg VI Kunngjøringsorgan: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

**Vibrasjon**

Typisk belastet rot betyr at kvadratisk akselerasjonsverdi er 11 m/s<sup>2</sup>.

Denne verdien er fremkommet i samsvar med EN60745.

**SUOMI****Vain Euroopan maat****VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Yksinomaaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoitujen dokumenttien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

Mitattu äänen tehotaso: 100 dB

Taattu äänen tehotaso: 103 dB

Nämä äänen tehotasot oli mitattu neuvoston direktiivin 2000/14/EC mukaisesti.

Vastaavuuden arviointimenetely: Liite VI Ilmoituselin: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

**Värinä**

Tyypillinen painotettu teholliskiihdytysarvo on 11 m/s<sup>2</sup>.

Tämä mittaus tuloksena on saavutettu EN60745 mukaisesti.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****Μόνο για χώρες της Ευρώπης****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτός ο προϊόν βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Μετρημένη στάθμη ισχύος ήχου: 100 dB

Εγγυημένη στάθμη ισχύος ήχου: 103 dB

Αυτές οι στάθμες ισχύος ήχων μετριώνται σύμφωνα με την υπ αρ. 2000/14/EC Κοινοτική Οδηγία.

Διαδικασία καθορισμού συμμόρφωσης: Παράρτημα IV Ανακοινωμένο Σώμα: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead HP2 4SQ, England.

**Δόνηση**

Η τυπική σταθμισμένη τιμή ενεργούς (RMS) επιτάχυνσης είναι 11 m/s<sup>2</sup>

Αυτή η τιμή έχει προκύψει σύμφωνα με το EN60745.

Yasuhiko Kanzaki CE 2005



Direktör  
Direktor

Johtaja  
Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ansvarig tillverkare:

Ansvarlig produsent:

Vastaava valmistaja:

Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884516C998